

**ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA HELENICA
SOBRE
COOPERACION EN LOS USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA NUCLEAR**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Helénica, en adelante denominados las Partes Contratantes,

TENIENDO EN CUENTA las tradicionales relaciones de amistad entre los dos países y el deseo común de promover la cooperación, principio que constituye la base de las políticas de sus respectivos Gobiernos.

RECONOCIENDO el derecho de todos los países al desarrollo de los usos pacíficos de la energía nuclear, como también el derecho de poseer tecnología nuclear para dichos propósitos.

CONSIDERANDO que el desarrollo de la energía nuclear para fines pacíficos es un paso importante en la promoción del desarrollo social y económico de sus pueblos.

HAN DECIDIDO concluir el presente Acuerdo.

ARTICULO 1

Las Partes Contratantes alentarán la promoción de la cooperación en el desarrollo de los usos pacíficos de la energía nuclear, de conformidad con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales.

ARTICULO 2

Las Partes Contratantes acuerdan cooperar, especialmente en las áreas siguientes:

- a) Investigación, desarrollo y tecnología que abarque reactores de potencia y de investigación, incluyendo plantas nucleares;
- b) Construcción y explotación de plantas nucleares, e instalaciones del ciclo del combustible nuclear;
- c) Ciclo del combustible nuclear, incluyendo la investigación y explotación de reservas nucleares, la producción de elementos combustibles nucleares, y la eliminación de los desechos radioactivos;

- d) Producción industrial de materiales y equipos como también la prestación de los servicios;
- e) Producción de radioisótopos y sus aplicaciones;
- f) Protección radiológica y seguridad nuclear;
- g) Protección física de materiales nucleares;
- h) Investigación fundamental y aplicada relativa a los usos pacíficos de la energía nuclear;
- i) Otros aspectos tecnológicos de los usos pacíficos de la energía nuclear que las Partes puedan considerar tema de mutuo interés.

ARTICULO 3

La cooperación acordada en virtud del Artículo 2 se efectuará a través de:

- a) Asistencia recíproca en educación y capacitación de personal científico y técnico;
- b) Intercambio de expertos;
- c) Intercambio de conferencistas para cursos y seminarios;
- d) Estipendios y becas;
- e) Consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos;
- f) Creación de grupos de trabajo conjuntos para llevar a cabo estudios específicos y proyectos sobre investigación científica y desarrollo tecnológico;
- g) Entregas recíprocas de equipos y servicios relativos a las áreas mencionadas precedentemente;
- h) Intercambio de información relativa a las áreas arriba mencionadas;
- i) Otras formas de cooperación acordadas en el marco de los mecanismos estipulados en el Artículo 5.

ARTICULO 4

Para llevar a cabo la instrumentación del Acuerdo, las Partes Contratantes han designado, en nombre del Gobierno de la República Argentina a la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) y al Ente Nacional Regulador Nuclear (ENREN), y en nombre de la República Helénica, a la Comisión Griega de Energía Atómica (GAEC).

ARTICULO 5

A los fines de instrumentar la cooperación establecida en el presente Acuerdo, los organismos interesados podrán concertar acuerdos separados determinando las condiciones específicas de cooperación, derechos y obligaciones mutuas respecto de la instrumentación de la cooperación en virtud del Acuerdo.

ARTICULO 6

Las Partes Contratantes podrán usar libremente toda información intercambiada de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, salvo en los casos en que la Parte que suministra dicha información hubiera con anterioridad manifestado las restricciones y reservas relativas a su uso o transferencia. Si la información destinada al intercambio estuviera protegida por la patente de una de las Partes, las condiciones de su uso y transferencia estarán sujetas a las reglamentaciones legales acostumbradas.

ARTICULO 7

Las Partes Contratantes, de conformidad con sus autorizaciones, facilitarán las entregas mediante transferencias, préstamos, contratos o venta de material nuclear, materiales, equipo, tecnología, y servicios necesarios para llevar a cabo programas conjuntos y programas de desarrollo nacional relativos a los usos pacíficos de la energía nuclear. Todas estas operaciones estarán sujetas a tratados, leyes y reglamentaciones legales vigentes en la República Helénica y en la República Argentina, y requerirán la aplicación de los pertinentes Acuerdos Internacionales de Salvaguardias.

ARTICULO 8

Toda cooperación en virtud del presente Acuerdo se llevará a cabo únicamente para fines pacíficos. Todo material o equipo que se entregue, o el material o material nuclear que se utilice en el equipo entregado en virtud del presente Acuerdo, únicamente será utilizado para fines pacíficos, y estará sujeto a la aplicación de las pertinentes salvaguardias por parte del Organismo Internacional de Energía Atómica. Dichos materiales no serán nuevamente transferidos fuera de los límites de la Comunidad Europea ni de la jurisdicción Argentina, salvo con el acuerdo de ambas Partes.

Las Partes Contratantes tomarán las medidas adecuadas para suministrar a los materiales transferidos en virtud del presente Acuerdo la protección física adecuada, la cual no será inferior a la que se recomienda en el Documento INFCIR/225/REV.2. del OIEA.

ARTICULO 9

Las Partes Contratantes se informarán mutuamente sobre la marcha de los proyectos ejecutados en virtud del presente Acuerdo, y alentarán la cooperación entre los participantes en la instrumentación del mismo.

ARTICULO 10

Las Partes Contratantes se consultarán sobre los temas tratados a nivel internacional relativos a los usos pacíficos de la energía nuclear que son de interés recíproco, con miras a compatibilizar sus posiciones en las situaciones pertinentes.

ARTICULO 11

Las Partes Contratantes se esforzarán por solucionar en forma amistosa toda controversia que surja de la interpretación o instrumentación del presente Acuerdo.

ARTICULO 12

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación por la cual las Partes Contratantes se informan mutuamente que han cumplido con el procedimiento requerido por la legislación de los dos países.

2. El presente Acuerdo se celebra por un período de diez años y será renovado automáticamente por períodos de cinco años, salvo que alguna de las Partes Contratantes notifique a la otra en contrario con una antelación de seis meses a la fecha de expiración de cada período.

3. El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes, dejando de tener vigor seis meses después de su denuncia por escrito a la otra Parte.

4. Las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables, aún después de la terminación de su vigencia, a los contratos celebrados durante la misma pero que aún estén pendientes de cumplimiento.

Hecho en Atenas el *17* de *julio* de *1997*, en dos originales en los idiomas español, griego e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA HELENICA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ**

ΚΑΙ

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

ΓΙΑ ΤΗ

**ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΙΡΗΝΙΚΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ
ΤΗΣ
ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ**

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αργεντινής και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας εφεξής επονομαζόμενες «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Εχοντας υπόψη τις παραδοσιακές σχέσεις φιλίας μεταξύ των λαών των δύο χωρών και τη συνεχή επιθυμία τους να προαγάγουν τη συνεργασία, αρχή που συνιστά τη βάση της πολιτικής των κυβερνήσεών τους αντιστοίχως,

Αναγνωρίζοντας το δικαίωμα όλων των χωρών στην ανάπτυξη της ειρηνικής εφαρμογής της πυρηνικής ενέργειας καθώς και το δικαίωμα να κατέχουν πυρηνική τεχνολογία για τους σκοπούς αυτούς,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς αποτελεί ένα σημαντικό βήμα στην προαγωγή της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης των λαών τους,

Αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την προαγωγή της συνεργασίας στην ανάπτυξη των ειρηνικών χρήσεων της πυρηνικής ενέργειας, σύμφωνα με τις ανάγκες και τις προτεραιότητες των εθνικών πυρηνικών τους προγραμμάτων.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίζουν να συνεργάζονται, ειδικότερα στα ακόλουθα πεδία:

- α) Έρευνα, ανάπτυξη και τεχνολογία που καλύπτει ερευνητικούς αντιδραστήρες και αντιδραστήρες παραγωγής ενέργειας, περιλαμβανομένων των πυρηνικών εγκαταστάσεων ισχύος.
- β) Ανέγερση και εκμετάλλευση πυρηνικών εγκαταστάσεων ισχύος και εγκαταστάσεων του κύκλου του πυρηνικού καυσίμου.
- γ) Κύκλος του πυρηνικού καυσίμου, περιλαμβανομένης της έρευνας και εκμετάλλευσης των πυρηνικών αποθεμάτων, παραγωγή στοιχείων καυσίμου και απόρριψη ραδιενεργών αποβλήτων.
- δ) Βιομηχανική παραγωγή υλικών και συσκευών και παροχή υπηρεσιών
- ε) Παραγωγή ραδιοϊσοτόπων και η χρήση τους
- στ) Ραδιολογική προστασία και πυρηνική ασφάλεια
- ζ) Φυσική προστασία των πυρηνικών υλικών
- η) Βασική και εφαρμοσμένη έρευνα σχετική με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας
- θ) Λοιπά τεχνολογικά θέματα των ειρηνικών χρήσεων της πυρηνικής ενέργειας τα οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θεωρούν ως θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 3

Η συνεργασία που συμφωνήθηκε στο άρθρο 2 πραγματοποιείται μέσω:

- α) Αμοιβαίας βοήθειας στη μόρφωση και εκπαίδευση επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού
- β) Ανταλλαγής εμπειρογνομόνων
- γ) Ανταλλαγής ομιλητών σε μαθήματα και σεμινάρια
- δ) Μισθών και υποτροφιών
- ε) Αμοιβαίων διαβουλεύσεων επί επιστημονικών και τεχνολογικών θεμάτων
- στ) Συγκρότησης κοινών ομάδων εργασίας για την εκτέλεση ειδικών μελετών και προγραμμάτων επιστημονικής έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης
- ζ) Αμοιβαίων παροχών εξοπλισμού και υπηρεσιών σχετικών με τα προαναφερθέντα πεδία
- η) Ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τα προαναφερθέντα πεδία
- θ) Άλλων τρόπων που θα συμφωνηθούν στα πλαίσια των μηχανισμών που προβλέπονται στο άρθρο 5.

ΑΡΘΡΟ 4

Για την διευκόλυνση της εφαρμογής της Συμφωνίας τα Συμβαλλόμενα Μέρη όρισαν για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αργεντινής την Εθνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (ΕΕΑΕ), και το Εθνικό Συμβούλιο Πυρηνικής Ρύθμισης (ΕΣΠΡ) και για την Ελληνική Δημοκρατία την Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (ΕΕΑΕ).

ΑΡΘΡΟ 5

Για τον σκοπό της διευκόλυνσης της συνεργασίας που συμφωνήθηκε στην παρούσα Συμφωνία οι ενδιαφερόμενοι Οργανισμοί δύνανται να συνάπτουν ξεχωριστές Συμφωνίες καθορίζοντας ειδικές συνθήκες συνεργασίας, αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις σχετικά με την εφαρμογή της συνεργασίας που προβλέπει η Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα χρησιμοποιούν ελεύθερα οποιαδήποτε πληροφορία που ανταλλάσσουν σύμφωνα με τους όρους της Συμφωνίας εκτός των περιπτώσεων όταν το Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες έχει εκ των προτέρων καταστήσει γνωστούς τους περιορισμούς και τις επιφυλάξεις σχετικά με τη χρήση τους ή τη μεταβίβασή τους. Αν οι προοριζόμενες προς ανταλλαγή πληροφορίες προστατεύονται από δίπλωμα ευρεσιτεχνίας του ενός εκ των Μερών, οι προϋποθέσεις χρήσεως και μεταβίβασής τους υπόκεινται στις συνήθεις νομικές ρυθμίσεις.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τις εξουσιοδοτήσεις τους, θα διευκολύνουν μέσω μεταβιβάσεων, δανείων ή πωλήσεων, παραδόσεις πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού, τεχνολογίας και υπηρεσιών αναγκαίων για την εκτέλεση κοινών προγραμμάτων και εθνικών αναπτυξιακών προγραμμάτων στις ειρηνικές χρήσεις της ατομικής ενέργειας. Όλοι οι χειρισμοί του είδους αυτού υπόκεινται στις συμβάσεις, τους νόμους και τις νομικές ρυθμίσεις που ισχύουν στην Ελληνική Δημοκρατία και την Δημοκρατία της Αργεντινής και απαιτούν την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών διασφαλίσεων.

ΑΡΘΡΟ 8

Η Συνεργασία που προβλέπεται από την παρούσα Συμφωνία θα πραγματοποιείται μόνο για ειρηνικούς σκοπούς. Οποιαδήποτε υλικά ή εξοπλισμός που παραδίδεται μεταξύ

τους, ή υλικά ή πυρηνικά υλικά που χρησιμοποιούνται στον εξοπλισμό που παραδίδεται βάσει της παρούσης Συμφωνίας θα χρησιμοποιείται μόνο για ειρηνικούς σκοπούς και θα υπόκεινται στην εφαρμογή των σχετικών ελέγχων διασφαλίσεων από τον Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας. Διαμεταβιβάσεις τέτοιων υλικών εκτός των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της δικαιοδοσίας της Αργεντινής δεν θα πραγματοποιούνται εκτός αν αμφότερα τα Μέρη συμφωνήσουν.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να παρέχουν τα υλικά που μεταβιβάζονται βάσει της παρούσης Συμφωνίας με επαρκή φυσική προστασία, το επίπεδο της προστασίας αυτής δεν θα πρέπει να είναι κατώτερο από εκείνο που συνιστάται στο έγγραφο του ΔΟΑΕ INFCIRC/225/Rev. 2.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα πληροφορούν το ένα το άλλο για την πρόοδο των προγραμμάτων που εκτελούνται βάσει της παρούσης Συμφωνίας, και θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των μετεχόντων στην εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διαβουλεύονται μεταξύ τους για θέματα που χειρίζονται σε διεθνές επίπεδο τα οποία είναι κοινού ενδιαφέροντος σχετικά με τις ειρηνικές εφαρμογές της πυρηνικής ενέργειας με σκοπό να εναρμονίζουν τις θέσεις τους σε κατάλληλες καταστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν να επιλύουν πιθανές διαφορές στην ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας με αμοιβαία συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Η ισχύς της παρούσης Συμφωνίας άρχεται την ημέρα της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη πληροφορούν το ένα το άλλο για την συμπλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τη νομοθεσία των δύο Κρατών.
2. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για περίοδο δέκα ετών και ανανεώνεται αυτομάτως για περιόδους πέντε ετών εάν κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν πληροφορεί το έτερον Μέρος περί του αντιθέτου έξι μήνες προ του τέλους εκάστης περιόδου.

3. Η Συμφωνία μπορεί να τερματισθεί οποτεδήποτε από εκάτερο των Μερών και θα παύσει να ισχύει έξι μήνες από την ημερομηνία της υποβολής στο έτερο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη γραπτού αιτήματος για τερματισμό της.
4. Οι διατάξεις της Συμφωνίας θα εφαρμόζονται ακόμη και μετά τον τερματισμό της ισχύος της στις συμβάσεις που συνήφθησαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της αλλά οι οποίες όμως είναι ακόμη εκκρεμείς.

Εγινε στην Αθήνα στις 17 Ιουλίου, του έτους 1997, σε δύο πρωτότυπα, έκαστο στην Ελληνική, Ισπανική και Αγγλική γλώσσα, έκαστο των οποίων είναι εξίσου αυθεντικό. Σε περίπτωση αμφιβολίας στην ερμηνεία τους θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



FRANCISCO JORGE BULRICH

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ Α. ΚΑΤΣΑΝΟΣ

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
ON
COOPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Having in mind the traditional friendly relations between the peoples of the two countries and their continuous desire to promote cooperation the principle which constitutes the basis of the policies of their respective Governments.

Recognizing the rights of all countries to the development of the peaceful uses of nuclear energy as well as the right to possess nuclear technology for these purposes.

Bearing in mind that the development of nuclear energy for peaceful purposes is a significant step in the promotion of the economic and social development of their peoples.

Have decided to conclude the present Agreement.

Article 1

The Contracting Parties shall encourage the promotion of cooperation in the development of peaceful uses of nuclear energy, in accordance with the needs and priorities of their national nuclear programmes.

Article 2

The Contracting Parties shall agree to cooperate, particularly in the following fields:

- a) research, development and technology which covers research and energy reactors, including nuclear power plants;
- b) building and exploitation of nuclear power plants and installations of nuclear fuel cycle;
- c) nuclear fuel cycle, including research and exploitation of nuclear resources, production of fuel elements and disposal of radioactive wastes;
- d) industrial production of materials and equipment and extending of services;
- e) production of radio isotopes and their use;

- f) radiological protection and nuclear safety;
- g) physical protection of nuclear materials;
- h) fundamental and applied research with respect to the peaceful uses of nuclear energy;
- i) other technological aspects of the peaceful uses of nuclear energy which the Contracting Parties may deem as a matter of mutual interest;

Article 3

The cooperation stipulated under Article 2 shall be effected through:

- a) reciprocal assistance in education and training of scientific and technical personnel;
- b) exchange of experts;
- c) exchange of lectures for courses and seminars;
- d) stipendia and scholarships;
- e) reciprocal consultations on scientific and technological problems;
- f) setting up of joint working groups to carry out specific studies and projects on scientific research and technological development;
- g) reciprocal deliveries of equipments and services related to the aforementioned fields;
- h) exchange of information relating to the above-mentioned fields;
- i) other forms agreed upon within the framework of the mechanisms under article 5.

Article 4

To carry on the implementation of the Agreement, the Contracting Parties have designated, on behalf of the Government of the Argentine Republic the National Atomic Energy Commission (CNEA) and the National Board of Nuclear Regulation (ENREN) and, on behalf of the Hellenic Republic, the Greek Atomic Energy Commission (GAEC).

Article 5

For the purpose of implementing the cooperation stipulated in this Agreement, the organizations concerned may conclude separate agreements determining specific conditions of cooperation, mutual rights and obligations regarding the implementation of the cooperation under the Agreement.

Article 6

The Contracting Parties shall freely use any information exchanged in conformity with the provisions of the Agreement, except in the cases when the Party providing such information has previously made known the restrictions and reservation concerning their use or transfer. If the information intended for exchange is protected by a patent of one of the Parties, the conditions of their use and transfer shall be subject to customary legal regulations.

Article 7

The Contracting Parties, in accordance with their authorizations, shall facilitate deliveries through transfers, loans, lease or sale of nuclear material, materials, equipment technology and services needed for carrying out joint programmes and national development programmes in the peaceful uses of atomic energy. All such operations, will be subject to treaties, laws and legal regulations in force in the Hellenic Republic and the Argentine Republic and will require the application of the relevant international safeguards agreements.

Article 8

Cooperation under this Agreement shall be carried out only for peaceful purposes. Any material or equipment delivered to each other or the material or nuclear material used in the equipment delivered under the Agreement shall only be used for peaceful purposes, and will be subject to the application of the relevant safeguards by the International Atomic Energy Agency. Retransfers of such materials outside of the European Community's borders and Argentina's jurisdiction will not be performed unless both Parties agree.

The Contracting Parties shall take appropriate measures to provide the materials transferred under this Agreement with adequate physical protection, the level of such protection shall not be less than that recommended in IAEA document infcirc/225/rev.2.

Article 9

The Contracting Parties will inform each other about the progress of the projects executed under the Agreement, and shall encourage cooperation between participants in the implementation of the Agreement.

Article 10

The Contracting Parties shall consult each other on matters they deal with at the international level which are of common interest concerning the peaceful uses of nuclear energy with a view to harmonizing their positions in appropriate situations.

Article 11

The Contracting Parties shall endeavour to resolve possible differences in the interpretation and implementation of the Agreement by mutual agreement.

Article 12

1. The Agreement shall enter into force on the day of the last notification by which the Contracting Parties inform each other of the completion of the procedure required by the legislation of the two countries.

2. The Agreement shall be concluded for the period of ten years and it will automatically be renewed for periods of five years if none of the Contracting Parties informs the other in contrary six months before the end of each period.

3. The Agreement may be terminated at any time by either Contracting Party, and it shall cease to be valid six months after the date of the submission to the other Contracting Party of a written request for its termination.

4. The provisions of the Agreement shall be applicable even after the termination of its validity to the contracts concluded during its validity but which are still outstanding.

Done in Athens on the 17 of July, 1997, in two originals, each in the Spanish, Greek and English languages, each version being equally authentic. In case of doubt as regards its interpretation the English version shall prevail.


FOR THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC


FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC